



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 26.2.2014.
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

PRILOG

PROTOKOL

uz

Prijedlog Odluke Vijeća

o potpisivanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, i privremenoj primjeni Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji o uspostavljanju partnerstva između Europskih Zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

**PRILOG
PROTOKOL**

uz

Prijedlog Odluke Vijeća

**o potpisivanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, i privremenoj primjeni
Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji o uspostavljanju partnerstva između
Europskih Zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s
druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji**

**PROTOKOL
uz**

**SPORAZUM O PARTNERSTVU I SURADNJI
o uspostavljanju partnerstva između Europskih zajednica i njihovih država članica, s
jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane,
kako bi se uzelo u obzir pristupanje
Republike Hrvatske**

KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BUGARSKA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
IRSKA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,
FRANCUSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA HRVATSKA,
TALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPAR,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
MAĐARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA
SAVEZNA REPUBLIKA AUSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAČKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,
ugovorne stranke Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i
Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, dalje u tekstu „države članice”,
EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”, i
EUROPSKA ZAJEDNICA ZA ATOMSKU ENERGIJU

s jedne strane,

I

RUSKA FEDERACIJA

s druge strane,

dalje u tekstu pod zajedničkim nazivom „stranke”,

BUDUĆI da je Sporazum o partnerstvu i suradnji o uspostavljanju partnerstva između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane, dalje u tekstu „Sporazum”, potpisan u Corfu 24. lipnja 1994.;

BUDUĆI da je Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji potpisan u Bruxellesu 9. prosinca 2011.;

BUDUĆI da je pristupanje Republike Hrvatske Sporazumu potrebno dogovoriti sklapanjem protokola uz Sporazum, sukladno članku 6. stavku 2. Akta o uvjetima pristupanja Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovoru o Europskoj uniji, Ugovoru o funkcioniranju Europske unije i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju;

UZIMAJUĆI U OBZIR pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013.;

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

ČLANAK 1.

Republika Hrvatska ovime pristupa Sporazumu kao ugovorna stranka. Republika Hrvatska donosi i prima na znanje, na isti način kao i ostale države članice, tekstove Sporazuma, Zajedničkih izjava, Izjava i Razmjene pisama koji su potpisani isti dan i priloženi Završnom aktu kao i Protokol uz Sporazum od 21. svibnja 1997. koji je stupio na snagu 1. prosinca 2000., Protokol uz Sporazum od 27. travnja 2004. koji je stupio na snagu 1. ožujka 2005. te Protokol uz Sporazum od 23. travnja 2007. koji je stupio na snagu 1. svibnja 2008.

ČLANAK 2.

Nakon potpisivanja ovog Protokola Unija dostavlja državama članicama i Ruskoj Federaciji hrvatsku inačicu Sporazuma, Završnog akta i svih mu priloženih dokumenata te Protokole uz Sporazum od 21. svibnja 1997., 27. travnja 2004. i 23. travnja 2007. Od dana privremene primjene ovog Protokola jezična inačica iz prethodne rečenice ovog članka postaje vjerodostojna pod istim uvjetima kao i inačice Sporazuma na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, ruskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku.

ČLANAK 3.

Ovaj Protokol čini sastavni dio Sporazuma.

ČLANAK 4.

1. Stranke odobravaju ovaj Protokol u skladu sa svojim postupcima. Stranke se međusobno obavješćuju o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu. Isprave o odobrenju polažu se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon dana polaganja zadnje isprave o odobrenju.
3. Ovaj Protokol primjenjuje se privremeno nakon 15. dana od dana njegova potpisivanja.
4. Ovaj Protokol primjenjuje se na odnose između stranaka u okviru Sporazuma od dana pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

ČLANAK 5.

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, ruskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u

ZA EUROPSKU UNIJU, EUROPSKU ZAJEDNICU ZA ATOMSKU ENERGIJU I
NJIHOVE DRŽAVE ČLANICE

ZA RUSKU FEDERACIJU